

## **1. ÁLTALÁNOS // INTRODUCTION**

---

1.1. A Magyar Nemzeti Autósport Szövetség a 2021. évre kiírja a Swift Cup Europe kupát, mely sorozat az FIA és az MNASZ általános kiírással összhangban a saját alapkiírása és a technikai szabályzata alapján működik.

GB//The Swift Cup Europe noticed by the National Automobilsport Federation of Hungary for 2021 will be run in conformity with the Series' sporting and technical regulations in compliance with FIA and The National Automotorsport Federation of Hungary standards.

1.2. A Swift Cup Europe sorozat szervezése

- a) az FIA Nemzetközi Sportkódexe és függelékei;
- b) az FIA Általános Előírásai;
- c) az FIA versenyek sportszabályzatai;
- d) az MNASZ Általános Sportszabályzat és Előírások, valamint az MNASZ egyéb szabályzatai szerint történik.

GB //The Swift Cup Europe series is organised in conformity with the provisions of

- a) the International Sporting Code and its appendices,
- b) the FIA General Prescriptions on circuits and
- c) the FIA Sport Regulations
- d) the General National Sporting Regulations of the ASN and othe regulations of the ASN.

1.3. A sorozat alapkiírása magyar és angol nyelven íródott és az angol nyelven íródott alapkiírás szabályai az irányadóak.

GB //The regulation of the Series is written in Hungarian and English. In case of any dispute, the English version of regulations shall be definitive.

1.4. A sorozat illetékes autósszövetsége a Magyar Nemzeti Autósport Szövetség (MNASZ)

GB //The parent ASN of the Series is the National Automobilesport Federation of Hungary.

1.5. A Swift Cup Europe szervezője és promótere a GFS Racing Kft (2135 Csörög, Alkotmány u. 17.)

GB //The organiser and the promoter of the Swift Cup Europe is the GFS Racing Kft (2135 Csörög, Alkotmány u. 17. Hungary)

## **2. SZERVEZŐK // OFFICIALS**

---

### **2.1. Szervező bizottság//Organising commitee**

#### **GFS Racing Team**

Burkus Egon – promoter  
2135 Csörög, Alkotmány u. 17.  
email: [gfs@gfs.hu](mailto:gfs@gfs.hu)  
telefon: +36 30 9322 031

#### **GFS Racing Team**

Harcza Bernadett – szervezési asszisztens//assistant  
2135 Csörög, Alkotmány u. 17.  
email: [info@gfs.hu](mailto:info@gfs.hu)

telefon: +36 30 491 9122

**GFS Racing Team**

Tánczos Éva – szervezési asszisztens / English

email: [eva.tanczos@gfs.hu](mailto:eva.tanczos@gfs.hu)

telefon: +36 30 7375 836

**Zellhofer Racing**

Christina Ettl – organizer

email: [christina@christina-ettel.at](mailto:christina@christina-ettel.at)

telefon: +43 676 9222 487

### 3. LICENCEK//LICENCES

---

- 3.1. A sorozat nemzetközi értékelésében részt vehet az, aki az ASN-jének gyorsasági szakágra vonatkozó érvényes nemzetközi versenyzői licencével rendelkezik. A nemzeti értékelések szabályai a releváns sportszabályokban érhetők el.

GB //Those can be evaluated in the international series, who has valid international drivers licence for circuit discipline issued by his/her parent ASN. For the sporting regulations of national evaluations, see the relevant regulations.

### 4. REGISZTRÁCIÓ // REGISTRATION

---

- 4.1. A Swift Cup Europe 2021-es egyszeri regisztrációs díja 200 € (bruttó), mely vissza nem térítendő és az áfát tartalmazza.

GB The non-refundable registration fee for the 2021 Swift Cup Europe is 200 € including VAT per driver.

- 4.2. Minden versenyzőnek regisztrálnia kell a regisztrációs formanyomtatvány kitöltésével és a regisztrációs díj befizetésével a Swift Cup Europe sorozatba, melynek igazolását a megadott határidőig el kell juttatnia a szervezőkhöz, az [info@gfs.hu](mailto:info@gfs.hu) címre vagy a [swiftcupeurope.com](http://swiftcupeurope.com) honlapon keresztül. A szervező fenntartja a jogot a határidőn túli regisztráció elfogadására.

GB All competitors must register for the Swift Cup Europe by sending the Registration Form with the Registration Fee to the organisers prior to the Final Closing date to the email address [info@gfs.hu](mailto:info@gfs.hu) or through the [swiftcupeurope.com](http://swiftcupeurope.com) website. The organisers reserve the right to accept registrations after the deadline.

- 4.3. **Regisztrációs határidő: 2021. április 2.**

**GB Deadline of the registration: 2 April 2021**

- 4.4. A regisztrációs díjat az alábbi bankszámlára kérjük utalni//

GB The registration fee must be transferred to the account as follows:

- **Forintban történő utalás esetén// In case of a transfer in HUF:**

GFS Racing Kft

Raiffeisen Bank

IBAN: HU44 12026001-01516906-00100001

Megjegyzés rovatba: Swift Cup Europe regisztrációs díj// Information for beneficiary: Swift Cup Europe registration fee

- **Euroban történő utalás esetén//In case of a transfer in EURO:**

GFS Racing Kft

VÚB Bank

IBAN: SK24 0200 0000 0032 1831 9253

Megjegyzés rovatba: Swift Cup Europe regisztrációs díj// Information for beneficiary: Swift Cup Europe registration fee

4.5. A regisztráció akkor tekinthető elfogadottnak, ha a szervező azt írásban visszaigazolta.

GB//Registration is deemed to be accepted if the organizer has confirmed it in writing.

4.6. Az előzetes regisztráció nem pótolja a versenyre való nevezést.

GB //Registration to the series does not substitute the entries to the events.

## 5. NEVEZÉS // ENTRIES

---

5.1. Minden versenyhétvége előtt, amelyen a versenyző részt akar venni, külön nevezési lapot kell kitölteni és a versenyek előtt nevezési díjat ki kell fizetni.

GB // All competitors who wishes to participate in any events must submit an entry form and pay the entry fee before every events.

5.2. A Swift Cup Europe 2021-es szezonjára a nevezéseket a nevezési űrlap segítségével a swiftcupeurope.com honlapon, vagy emailben az [info@gfs.hu](mailto:info@gfs.hu) címre kell elküldeni.

GB // Entries must be sent using the entry form on swiftcupeurope.com or by email to [info@gfs.hu](mailto:info@gfs.hu) from the 2021 season of Swift Cup Europe.

5.3. A Swift Cup Europe futamaira a nevezéseket és a kitöltött gépátvételi lapokat a swiftcupeurope.com weboldalon lehet leadni vagy az [info@gfs.hu](mailto:info@gfs.hu) email címre kell elküldeni.

GB // All fully filled entry forms and completed scrutineering forms must be submitted on swiftcupeurope.com or sent to [info@gfs.hu](mailto:info@gfs.hu).

5.3.1. Valamennyi versenyhétvége előtt a nevezéseket legalább 15 nappal a verseny kezdetének időpontja előtt le kell adni.

GB // Entries must be submitted at least 15 days before the beginning of the event.

5.4. A versenyhétvége egyes futamainak díja (bruttó):

300 € /futam, az adott esemény előtt legkésőbb 15 nappal

350 € /futam, a helyszínen

GB //The entry fees for the race weekends (VAT incl.):

300 € /race, at least 15 days before the beginning of the event (by the weekend regulation)

350 € /race, at the event

5.5. A nevezési díj befizetését az egyes versenyekre az alábbi bankszámlára kérjük utalni

GB// The entry fee must be transferred to the account as follows:

- **Forintban történő utalás esetén// In case of a transfer in HUF:**

GFS Racing Kft

Raiffeisen Bank

IBAN: HU44 12026001-01516906-00100001

Megjegyzés rovatba: Swift Cup Europe nevezési díj// Information for beneficiary: Swift Cup Europe entry fee

- **Euroban történő utalás esetén//In case of a transfer in EURO:**

GFS Racing Kft

VÚB Bank

IBAN: SK24 0200 0000 0032 1831 9253

Megjegyzés rovatba: Swift Cup Europe nevezési díj// Information for beneficiary: Swift Cup Europe entry fee

5.6. A nevezési díj futamonként értendő, és az áfát tartalmazza.

GB // Entry fee is per races and includes VAT.

- 5.7. A nevezési díjak forintban is fizethetők, ebben az esetben az átszámítás alapja kötelezően az MNB adott napra érvényes középárfolyama.

GB //The entry fee can be paid in Hungarian Forint (HUF). In this case average exchange rates of the Hungarian National Bank's may apply.

- **Forintban történő utalás esetén// In case of a transfer in HUF:**

GFS Racing Kft

Raiffeisen Bank

IBAN: HU44 12026001-01516906-00100001

Megjegyzés rovatba: Swift Cup Europe egyösszegű nevezési díj

GB // Information for beneficiary: Swift Cup Europe lump sum entry fee

- **Euroban történő utalás esetén//In case of a transfer in EURO:**

GFS Racing Kft

VÚB Bank

IBAN: SK24 0200 0000 0032 1831 9253

Megjegyzés rovatba: Swift Cup Europe egyösszegű nevezési díj

GB //Information for beneficiary: Swift Cup Europe lump sum entry fee

- 5.8. **A szervező biztosítja a lehetőséget az egyösszegű nevezési díj megfizetésére, melynek összege: 3300 €, - (háromezer háromszáz Euro) (bruttó), ami a 6 nemzetközi versenyhétvége nevezési díját valamint minden versenyhétvégén az időmérő előtti szabadedzés díját tartalmazza.**

GB // The organizer provides the opportunity to pay the lump sum entry fee and the amount is:

**3300 €, - (three thousand three hundred Euro) (incl. VAT) which includes the 6 international competition weekends entry fee and the free practice fee before the qualification in every race weekend.**

- 5.9. Az egyösszegű nevezési díj fizetési határideje:

GB //The deadline for payment of lump sum entry fee:

**2021. április 2.//2 April 2021**

- 5.10. Az egyösszegű nevezési díj befizetését az egyes versenyekre az alábbi bankszámlára kérjük utalni

GB //The lump sum entry fee must be transferred to the account as follows:

- **Forintban történő utalás esetén// In case of a transfer in HUF:**

GFS Racing Kft

Raiffeisen Bank

IBAN: HU44 12026001-01516906-00100001

Megjegyzés rovatba: Swift Cup Europe egyösszegű nevezési díj

GB //Information for beneficiary: Swift Cup Europe lump sum entry fee

- **Euroban történő utalás esetén//In case of a transfer in EURO:**

GFS Racing Kft

VÚB Bank

IBAN: SK24 0200 0000 0032 1831 9253

Megjegyzés rovatba: Swift Cup Europe egyösszegű nevezési díj

GB //Information for beneficiary: Swift Cup Europe lump sum entry fee

5.11. A 18 év alatti magyar licenccel rendelkező magyar állampolgárságú versenyzők a nevezési díjból 50% kedvezményre jogosultak, kivéve az FIA bajnoki versenyek betétversenyeként szereplő futamokra történő nevezés esetén.

GB // Hungarian citizens with Hungarian license under 18 years of age are entitled to 50% discount of the entry fee except for the entry into the FIA Championships.

5.12. Amennyiben egy verseny egy adott futamában már átvett autóval a verseny másik futamában egy másik versenyző kíván indulni, a versenyzőnek adminisztratív átvételen, illetve az adott autónak gépátvételen kell megjelennie.

GB//If another driver would like to race in the next race with a car which had scruteneered for the previous race of the event the driver must complete administrativ check and the car must have a re-scruteneered again.

5.13. A benevezett autók ugyanazon kategórián vagy géposztályon belül a gépátvétel vagy a pótgépátvétel végéig a nevezési lapon feltüntetett autóhoz képest módosíthatók a vezető technikai ellenőr és a Felügyelő Testület engedélyével, de a gépátvételi lapon már a bemutatásra kerülő autó adatainak kell szerepelnie.

GB //The entered cars can be changed within the same category and class till the end of the pre-event scruteneering or additional scruteneering check with another car with the permission of the Chief Scrutineer or the Stewards, but in the scruteneering form the data of the new car must be signed.

5.14. A nevezési űrlap aláírásával a résztvevő megerősíti a jelen kiírás és az abban foglalt rendelkezések teljes körű elismerését.

GB //With signing the entry form the driver confirms the full recognition of this regulation and the provisions contained in there.

5.15. Csak azok a versenyzők vehetnek részt, akik időben és teljes körűen neveztek, és befizették a nevezési díjat. Szóbeli regisztráció / nevezés az egyes versenyekre nem fogadható el!

GB // Only competitors who have been entered in time and have paid the entry fee will be eligible to participate. Verbal registration or entry cannot be accepted!

5.16. Egyéni nevezés // Individual entry

A Swift Cup Europe versenyekre azok a nevezők rendelkeznek nevezési joggal, akik az MNASZ vagy bármely FIA tagország ASN-je által kiállított, nemzetközi versenyzésre jogosító, a tárgyévre és a gyorsasági szakágra érvényes versenyzői licenccel rendelkeznek.

GB// Entrants have the entry right to participate in Swift Cup Europe races who has valid license for circuit discipline issued by the National Automobilsport Federation of Hungary or any other ASN of FIA for the current year.

5.17. „Négykezes szabály”/”Four-hand rule”

Egy versenyautó indulásához és éves értékeléséhez két versenyző nevezését is elfogadja a promóter.

GB// The promoter also accepts the entries of two drivers takes part in the series with single car. These entrants may participate in the evaluation of the series too.

Az így történő éves regisztrációs igényt az első verseny előtt legalább 14 nappal jelezni kell a promóter felé.

GB// The annual registration must be notified to the promoter at least 14 days before the first event.

Amennyiben a bajnokságban már induló „kétkézes” versenyzők év közben „négykezesként” kívánnak tovább versenyezni, úgy egyéni pontjaik megmaradnak, de értékelésük „négykezesként” úgy folytatódik, úgy, hogy az addig kétkézesként versenyzők közül a több pontszámot gyűjtött pilóta pontjait viszik tovább.

GB// If “two-hand” drivers who are already participated in the Cup wishes to compete the rest of the season as a “four-hand” drivers, their individual points will be retained, but their scoring as a “four-hand” will be taken further with the more points scored driver of the two-hand drivers.

A bajnokságban „kétkézesként” regisztrált versenyző az utolsó négy futamon már nem változtathat „négykezesre”.

GB// A “two-hand” registered driver in the championship can not change to “four-hand” in the last four races.

A regisztrációs díj és nevezési díjak a promóterrel megkötött megállapodás alapján alkalmazandók.

GB// The registration fee and the entry fees are based on the agreement with the promoter.

„Négykezes” indulás esetén a versenyzőpáros szabad belátása szerint dönt, hogy a futamokat, illetve a versenyhétvégeket egymás között hogyan osztják meg, ezt azonban a nevezési zárlatig közölniük kell, a nevezéseket ennek megfelelően kell elküldeni.

GB//In case of four-hand registration, the drivers decide at their discretion how the races or the weekends of the championship will be shared between each other. They must fill their entry form accordingly that before the closing date.

„Négykezes” nevezés esetén a nevezési lapon meg kell jelölni, hogy melyik versenyző melyik futamon indul.

GB//In the case of a “four-hand” entry, on the entry form must be indicated which driver on which race will take part.

Egyszeri regisztrációs díja: 100 €/páros (bruttó)

GB//Single registration fee: 100 Euro/pair (incl. VAT)

A lebonyolítás tekintetében annak a versenyzőnek kell az első futamon részt vennie, aki az időmérő edzést teljesítette. A következő futamon induló versenyző a „négykezes” párja által elért pozícióból rajtol a saját futamán.

GB// That driver must take part in the first race, who has completed the qualifying session. On the next race the other driver starts from the position his four-hand pair achieved in his own race.

#### 5.18. Csapatnevezés//Team entry

5.18.1. Csapatnevezés esetén a nevezést minden futamra írásban, a nevezett versenyzők nevének és rajtszámának feltüntetésével, a nevezési díj egyidejű befizetése mellett a versenytitkárnál, legkésőbb az érintett versenyzők első futama előtti 30. percig kell megtenni.

GB//Team the entries must be send in writing indicating the names and starting numbers of the drivers to the race officer at the latest 30 minutes before the first race of the competitors concerned.

5.18.2. Csapatnevezés nevezési díja: 100 €/hétvége (bruttó)

GB//The team entry fee: 100 Euro/event (incl. VAT) which must be paid before the first race of the event.

## 6. VERSENYZŐK//DRIVERS

---

6.1. A Swift Cup Europe versenyekre a következő versenyzők nevezhetők:

GB// The following drivers can be entered for the Swift Cup Europe series:

6.1.1. akik az MNASZ által kiállított, a tárgyévre és a gyorsasági szakágra érvényes „Arany”, „A”, „B” és „U” versenyzői licenccel rendelkeznek (beleértve a korlátozott versenyzői licenceket is);

GB//who has a “Gold”, “A”, “B” and “U” license issued by the MNASZ (National Automobilsport Federation of Hungary) and valid for the current year for the circuit discipline (including restricted competitor licenses);

6.1.2. akik az FIA bármely tagországának ASN-je által kiállított versenyzői licenccel rendelkeznek. Az ilyen versenyzők csak az Nemzetközi értékelésben szerepelhetnek.

GB// who hold a driver license issued by an ASN of any FIA member countries valid for the current year and for circuit discipline. Such drivers may only be evaluated in the International evaluation.

6.2. Csak olyan versenyző nevezhető, aki a Swift Cup Europe promóterével szerződést kötött.

GB// Only drivers can be entered who signed the contract with the promoter of the Swift Cup Europe.

- 6.3. A versenyzők kötelező biztonsági felszerelései jelen szabályzat I. mellékletében szerepelnek.

GB// Mandatory safety equipment for drivers is enclosed in Appendix I to these Regulations.

- 6.4. A licencek kiváltásának egyéb feltételeit az MNASZ Gyorsasági Szakági Bizottságának hivatalos alapkiírása tartalmazza.

GB// Other conditions for issuing licenses are included in the regulation of the MNASZ National Circuit Championship.

- 6.5. A sorozat 2021-es versenyszezonjában a Swift Sport 1.6 versenyautóval való versenyzés alsó korhatára: betöltött **12. életév és minimum** rendelkezik az MNASZ által kiállított gyorsasági "U" licensszel.

GB // The age limit for racing with a Swift Sport 1.6 in 2021 season of the Cup:

**12 years old** driver and hold **minimum** Circuit "U" licence issued by the MNASZ (Hungarian Automobilesport Federation)

- 6.6. A sorozat **Swift Sport 1.4 Turbo** versenyautójával a 2021-es versenyszezonban azok a pilóták versenyezhetnek akik a **14. éves kort betöltötték** vagy **legalább egy szezont versenyeztek az Swift Sport 1.6** kategóriában.

GB // Only drivers above 14 years old or drivers who raced one whole season in the Swift Sport 1.6 category can be entered to race with Swift Sport 1.4 Turbo in 2021 season.

## 7. CSAPATOK//TEAMS

---

### 7.1. Általános//Basic information

- 7.1.1. Azon FIA tagországokból érkező versenyzők, akik a bajnokságban regisztráltak, értékelve részt vesznek, a csapatversenyben is nevezhetők.

GB// Drivers from FIA member countries that are registered to the Championship could be entered in the Team Competition too.

### 7.2. Csapatok összetétele

- 7.2.1. Egy csapat a bajnokság futamain legalább két fő, legfeljebb három fő versenyzőből állhat. Az 1. számú versenyző személye nem változtatható.

GB// A team may consist of at least 2 and maximum 3 drivers in the races of the series. The number 1 driver cannot be changed.

- 7.2.2. Az adott csapat tagjai csak azonos csoportba tartozó versenyzők lehetnek.

GB// The members of a given team can only be drivers of the same group.

- 7.2.3. Egy versenyző az adott bajnokságban csak egy csapat színeiben nevezhető.

GB// Any driver in the series can only be entered in one given team only.

- 7.2.4. Az adott hétvége időmérőjének megkezdését követően az egy csapatba nevezett valamely versenyző személyének megváltoztatása esetén a csapat a futam csapatversenyében nem vehet részt. Két tagú csapat esetén az év folyamán a harmadik csapattag pótlólagosan felvehető.

GB// After the beginning of a given qualification, the team may not participate in the team evaluation of the event if at least one driver of the team is changed. In the case of a two-member team, the third team member may be added during the year.

## 8. ELFOGADOTT AUTÓK//ACCEPTED CARS

---

Suzuki Swift Sport 1.4T (Suzuki Swift Sport A2L 414, GFS által épített//built by GFS Racing, 2019)

Suzuki Swift Sport 1.6 (Suzuki Swift Sport AZG 416, GFS és ZM Racing által épített//built by GFS Racing and ZM Racing, 2016)

## 9. CSOPORTOK//CLASSES

---

A Swift Cup Europe sorozatban az alábbi csoportok vesznek részt:

GB//The classes can participate in Swift Cup Europe:

### **Suzuki Swift Sport 1.4T (Suzuki Swift Sport A2L 414, GFS által épített//built by GFS)**

- Nemzetközi csoport (Suzuki Austria Motorsport Cup-pal közösen)//International class (together with Suzuki Austria Motorsport Cup)
- Országos Bajnokság - 1400 ccm, turbo//Hungarian Championship – 1400 ccm, turbo
- Országos Junior Bajnokság //Hungarian Junior Championship

### **Suzuki Swift Sport 1.6 (Suzuki Swift Sport AZG 416, GFS és ZM Motorsport által épített//built by GFS and ZM Motorsport)**

- Nemzetközi csoport (Suzuki Austria Motorsport Cup-pal közösen)//International class (together with Suzuki Austria Motorsport Cup)
- Országos Junior Bajnokság //Hungarian Junior Championship

## 10. TECHNIKAI LEBONYOLÍTÁS//TECHNICAL BACKGROUND

---

10.1. A Swift Cup Europe körpályás bajnoki versenyekből áll.

GB// Swift Cup Europe consists of circuit races.

10.2. A Swift Cup Europe pontgyűjtő rendszerben kerül lebonyolításra. Az egyes versenyeken elért eredményeik során a versenyzők pontokat gyűjthetnek, mely a kupa év végi egyéni értékelésének alapja. A kupa csapatai szintén pontokat gyűjtenek, mely a bajnokság év végi csapatértékelésének alapja.

GB// Swift Cup Europe is organized in a point system. In the results of each race the drivers can get points, which is the basis for the individual scoring of the cup at the end of the year. The teams in the cup also get points, which is the basis of team scoring of the cup at the end of the year.

10.3. Pontegyenlőség esetén a sorrendet a több első, második, harmadik stb. helyezés szerint kell eldönteni. Ha ez nem vezet eredményre, a versenyzők vagy csapatok azonos helyezetteknek tekintendők.

GB// In the case of deat heat, the position should be decided on the more of the first, second, third etc. positions. If the results are the same, the drivers or teams are considered to be in the same position.

10.4. A Swift Cup Europe éves egyéni- és csapatértékelésének számításánál két futam mínuszolásra kerül. Csak olyan futam mínuszolható, melyen a versenyző benevezett és autóját a gépátvételen átvették. Nem mínuszolható az a futam, amelyen a versenyző kizárásra került.

GB// In the calculation of Swift Cup Europe annual individual and team evaluation two races are minused. Only races that the driver entered and took his/her car at the scrutineering check can be minused. The race on which the driver was disqualified cannot be minused.

10.5. A Swift Cup Europe éves egyéni értékelésének győztese elnyeri a Swift Cup Europe kupát, és megszerzi a „Swift Cup Europe Bajnoka” címet.

GB// The winner of the Swift Cup Europe annual individual evaluation wins the title of "Champion of Swift Cup Europe".

10.6. A Swift Cup Europe csapatértékelésében az első helyen végzett csapat elnyeri a „Swift Cup Europe Csapatbajnoka” címet.

GB//The winner of the Swift Cup Europe Team evaluation wins the title of „Champion of Swift Cup Europe Team”.

#### 10.7. Boksok és depóterület//Boxes and paddock

a) A depóterületet a szervező díjtanul köteles biztosítani.

GB//The organiser should ensure the paddock for free.

b) A rendelkezésre álló boksok számát és bérleti díját a versenykiírásban meg kell adni.

GB//The available number and fee of boxes should be contained in the race regulation.

#### 10.8. Boksutca / Pitlane

a) A versenyés során a versenyzők a boksutcában legfeljebb 60 km/óra sebességgel közlekedhetnek.

GB// During the race weekend drivers may drive at a speed of up to 60 km / h in the pitlane.

b) Sebességtúllépés esetén//In case of speeding:

- Edzések során a Felügyelő Testület a versenyzőt első alkalommal pénzbüntetéssel, második alkalommal pénzbüntetéssel és az edzésen elért legjobb időeredményének törlésével, harmadik alkalommal pénzbüntetéssel és az edzésen elért minden időeredmény törlésével bünteti.

GB//During the training, the Stewards penalize the driver for the first time with a fine, a second time with a fine and the canceling the best result of the training, the third time with a fine and canceling all the results of the training.

c) Kizárásig terjedő büntetés terhe mellett tilos a boksutcában visszafelé vagy hátramenetben közlekedni. A boksutcában menetiránnyal szemben az autót csak tolni lehet.

GB// It is forbidden to go backwards or in reverse in the pitlane under a penalty of disqualifying. The car can only be pushed back in the pitlane in the opposite direction.

d) Üzemanyag utántöltése (ha a szabályok megengedik), valamint kerékcseréje esetén a versenyző az autójában maradhat, de a motort minden esetben le kell állítania.

GB// The driver may remain in his car under refueling (if allowed by the rules) and changing the wheel, but the engine must always be stopped.

e) A versenyzők boks- illetve depóba állása után a csapat tagjainak azonnal meg kell tisztítani a területet az esetleg kihelyezett szerszámoktól, eszközöktől, szennyeződésektől mind az edzések, mind a futamok alatt.

GB// After the drivers are in the pitlane or depot, the team members have to clean the area immediately from any tools and pollution during the training and races.

f) A boksutcában 16 éven aluli személyek nem tartózkodhatnak, kivéve a szakág licenccel rendelkező versenyzőit.

GB// Persons under the age of 16 are not allowed to stay in the pitlane except for drivers with licenses.

g) Élő állatot szigorúan tilos a boksutca területére vinni.

GB// Live animals are strictly prohibited entering the pitlane.

h) A bokszutca területén és a bokszokban a dohányzás szigorúan tilos.

GB//Smoking is strictly prohibited in the pitlane and boxes.

i) A versenyzés során csak és kizárólag a bokszkijáratánál engedélyezett a versenypályára történő felhajtás.

GB// During the race the entering the track is permitted only at the exit of the pitlane.

j) A versenyautók csak zöld fénynél hagyhatják el a bokszutcát.

GB// Racing cars can only leave the pitlane when the light is green.

k) A versenyzők saját felelősségükre hajthatnak a pályára, és figyelembe kell venniük azt, hogy a pályán érkező versenyautókat semmilyen módon nem akadályozhatják vagy zavarhatják.

GB// Drivers may enter the track on their own responsibility and take into consideration that they may not obstruct or interfere the race cars arriving in the track at all.

l) A versenyzők a bokszkijárat után a versenypályán haladási iránnyal párhuzamosan felfestett, a bokszkijáraton kihajtókat a versenypályán érkező autóktól elválasztó záróvonalat nem léphetik át.

GB// The drivers must not cross the parallel-painted line between the cars arriving at the racetrack and the cars coming out of the pitlane after the pitlane exit.

m) A versenyzők a bokszokhoz és a depóterületre a versenypályáról csak a bokszbejárati úton hajthatnak be, kivéve, ha a sportbírók jelzéseikkel kifejezetten más utasítást adnak. A versenyzőnek világos módon, előre jeleznie kell behajtási szándékát, és meg kell győződnie arról, hogy ezt mások zavarása, illetőleg veszélyhelyzet okozása nélkül megteheti.

GB// Drivers may only enter the box street and depot area from the racetrack only by way of the boxing entrance, unless the judges expressly give instructions to their markings. The drivers must give a clear indication of intention for entering the box street and make sure that he can do so without disturbing others or causing an emergency.

## **10.9. Edzések//Training sessions**

### **10.9.1.Szabadedzések//Free practices**

- Minden versenyhétvégén minden pilótának részt kell vennie minimum egy szabadedzésen.

GB//All drivers must participate minimum one free practise in every competition.

- A szabadedzések időpontjait a versenyhétvége kiírása tartalmazza.

GB// The scedule of free practices are included in the supplementary regulations.

### **10.9.2.Edzések időtartama / Qualifying**

- A versenyzők számára egyszer minimum 30 perc időmérő edzés lehetőséget kell biztosítani. Az időmérő edzés ún. superpole rendszerben is lebonyolítható, ebben az esetben 45 perc időtartam biztosítása szükséges a teljes időmérő edzés lebonyolítására. A lebonyolítás módját a sorozat promótere a verseny rendezőjével köteles az időterv elkészülte előtt egyeztetni.

GBAt least 30 minutes of qualifying session should be provided for drivers. The qualification can also be implemented in a superpole system. In this case the total length fo the qualifying is 45 minutes. The promoter of the Cup and the organizer of the event has to arrange which qualification process will be applied before the publishing of timetable.

### 10.9.3. Időmérő edzés hagyományos lebonyolítása / Running of the Qualifying in the traditional way

- Az edzés kezdetét a bokszutca kijáratánál lévő jelzőlámpa pirosról zöldre váltása jelzi. Az időmérő edzés alatt versenyző csak akkor hajthat a bokszutcából a versenypályára, ha a bokszkijárat lámpa zöld jelzést mutat.

GB// The beginning of the qualification is indicated by the red light switching to green at the exit of the pitlane. The driver can drive to the track if the light is green.

- Az időmérő edzésen valamennyi versenyző minden teljesített körét mérik, hogy a rajtsorrendet és a limitidőket megállapíthassák.

GB// All laps of each driver will be timed in the qualification to determine the starting order and limit times.

- Az edzés végét a kockás zászló bemutatása jelzi, melynek pillanatában a bokszkijárat bezár.

GB// The end of the qualification is the drop of the chequered flag. The pit exit light switches to red at the moment of the dropping of chequered flag.

- Azon versenyzők, akik az időmérő edzést befejezték, önállóan a bokszukba vagy depóterületükre, illetve ha az adott kategória szabályzatai úgy rendelkeznek, a parc fermébe hajtanak.

GB// Drivers who have completed the qualification, drive their car independently to their box or to their depot area, or if the supplementary regulations include other rules, they have to drive to the parc fermé.

- Azonos időeredmény esetén azt a versenyzőt kell előrébb sorolni, aki az időeredményt korábban érte el.

GB// In the case of dead-heat, the driver who has reached the lap time earlier must be placed ahead.

### 10.9.4. Időmérő edzés superpole lebonyolítása// Running of the Qualifying under the superpole system

- Amennyiben superpole időmérő edzést alkalmaznak, azt a versenykiírásban közölni kell.

GB// If qualifying session will be run under superpole system it must be specified in the supplementary regulations.

- Több futam esetén a superpole csak az első futam rajtsorrendjét befolyásolhatja.

GB// If the event includes more than one race, the superpole qualifying can only determine the starting order of the first race only.

- Superpole alkalmazása esetén az időmérő edzés két részre oszlik.

GB// The Superpole Qualifying is divided into two parts.

- Az első rész időtartama **25 perc**, hagyományos lebonyolítás szerint, minden nevezett versenyző a pályára léphet, minden versenyző minden teljesített körét mérik.

GB// The duration of the first part is **25 minutes**. This part is running in the traditional way, every entered driver can enter to the track. Every completed lap of every driver will be timed.

- Az első részben a tizedik helynél hátrébb végzett versenyzők rajtsorrendjét az időmérő edzés első része szerint határozzák meg, a teljesített köridők alapján. Az első rész leintését követően a tizedik helynél hátrébb végzett versenyzők parc fermébe állnak.

GB// The first part of the qualifying determinates the starting order of the drivers behind the 10th place. After the first part the drivers behind the tenth place drives their cars to the parc fermé.

- A második részben a tíz legjobb időeredményt elérő versenyző vehet részt.

GB// The drivers who have finished in the top 10 positions in the first part takes part in the second part.

- A második rész kezdete előtt a versenyzőknek a bokszutcában kell várakozniuk. Az autóból nem szállhatnak ki, sisakjukat nem vehetik le, üzemanyag levétele vagy utántöltése tilos. A második rész az érintett versenyzők sorba rendezését követően azonnal kezdetét veszi.

GB// The drivers have to wait in the pitlane before the start of the second part. They must stay in the car, taking off their helmets, or removing or refilling of fuel is not allowed. The second part starts immediately after the drivers are ranked.

- A második részben a versenyzők indulásának sorrendjét az első részben teljesített időeredményük határozza meg úgy, hogy a versenyzők fordított sorrendben léphetnek a pályára: a tizedik időeredményt elérő versenyző indulhat elsőként, a legjobb időt elérő versenyző indulhat utoljára.

GB// The starting order of the second part is determined by the driver's results of the first part. The drivers can enter the track in the reverse order: the driver who reached the tenth time can start first, and the driver who achieved the best lap can start last.

- A versenyzők egyenként, a bokszkijárat lámpa zöld jelzésére lépnek a pályára, minimum 10 másodperces időközönként, a sportbírók jelzésére. A pályára lépést követően a versenyzők egy felvezető, egy mért és egy levezető kört teljesíthetnek, melynek végén a parc fermébe hajtanak, és számukra parc fermé szabályok lépnek életbe.

GB// Drivers individually enter the track according to their green light in at least 10 seconds intervals. After entering the track, the drivers can complete a formation lap, a timed lap and an in-lap. At the end, they drive to the parc fermé.

- Az indulási időket úgy kell megállapítani, hogy egyszerre legfeljebb öt versenyző legyen mért körön.

GB// Start times should be set so that, no more than five drivers should be in a timed lap.

- A versenykiírásban meghatározzák a felvezető kör megtételéhez szükséges időkorlátot (maximális köridő), amelyet minden versenyzőnek teljesítenie kell a felvezető körében. Annak a versenyzőnek a mért köridejét, aki a meghatározott időkorlátnál lassabban fejezi be a felvezető körét, törölni kell, és őt a második rész utolsó helyére, azaz a tizedik helyre kell sorolni.

GB// The Supplementary Regulations determinates the maximum lap time of the formation lap, all drivers have to respect this maximum laptime. The time of the driver who finishes his formation lap slower that the time limit will be cancelled and the drivert will be placed in the last position of the second part (ie the 10th place).

- Az a versenyző, aki saját vagy nevezője hibájából nem tud a pályára hajtani saját indulási helyén, a második részben nem léphet a pályára, így a második részben mért körrel nem rendelkezik.

GB// A driver who is not able to drive the track on his place – on his own or his entrant's fault – may not enter the track in the second part, so he does not have a timed lap in the second part.

- Az a versenyző, aki nem saját hibájából nem tud a pályára hajtani saját indulási idejében, új rajtidőt kap a versenyigazgató által meghatározott módon és időben.

GB//The driver who is not able to drive the track on his place, not on his own fault, may get a new starting time in defined way and time by the race director.

- Az a versenyző, aki a második részben kicsúszik, vagy bármilyen okból lelassul (láthatóan versenytempóban nem képes haladni) és a mögötte rajtolt versenyző megközelíti, köteles biztonságos

helyen félrehúzódní úgy, hogy a mögötte haladó versenyzőket semmilyen módon ne zavarja. A lelassult versenyző idejét törlik, és a második rész utolsó helyére sorolják.

GB//The driver who run-off in the second part or become slower at any reason (apparently not able to run at a competitive pace) and the driver started behind him is approaching, must move away in a safe place so not to disturb the drivers behind him at any way. The time of the slowed driver is canceled, and placed to the last position of the second part.

- Amennyiben a lelassult versenyző nem húzódik félre, csak a rajtrács utolsó helyéről indulhat.

GB//If the slowed driver does not move away he can start from the last position in the first race.

- Ha több olyan versenyző van, aki mért kört nem teljesít, úgy az első részben elért jobb időmérő eredménnyel rendelkező versenyzőt kell előrébb sorolni. Őket követően kell besorolni azokat a versenyzőket, akik körét utólag törlik, az első részben elért jobb időmérő eredmény alapján rendezve.

GB// If there are several drivers who did not completed a timed lap, then a driver with a better qualifying result in the first part must be ranked. After that, the driver whose laps will be canceled subsequently will be classified according to the better qualifying result achieved in the first part.

- Annak a versenyzőnek, aki a második részben a mért köre teljesítése közben valamilyen külső körülmény (pl. dupla sárga zászlós jelzés) miatt akadályoztatva van, kérésére a versenyigazgató a második rész végén új rajtot adhat. Ebben az esetben az akadályoztatott körben elért időeredménye törlésre kerül.

GB// Any driver who is obstructed due to an external condition (eg. double-yellow flag) during the second part of the qualification a new start may be given at the end of the second part by the race director. In this case, the laptime of the first lap will be deleted.

- Minden, az időmérő edzésen legalább egy értékelhető kört teljesített versenyző részére kötelezően előírt 10 perces parc fermé kerül kialakításra, melyben a parc fermé szabályainak betartása kötelező.

GB// Every driver who has completed at least one qualifying lap in the qualification, will be required to have a 10-minute parc fermé under the rules of the parc fermé.

#### **10.9.5. Az edzés megszakítása//Suspension or interruption of the qualification**

- A versenyigazgató szükség esetén bármikor és bármennyi időre megszakíthatja az edzést.

GB//The race director can suspend or interrupt the qualification at any time and for any time.

- Semmilyen óvást nem lehet elfogadni arra vonatkozóan, hogy a megszakítás milyen módon befolyásolta a versenyzők elért eredményét.

GB// No protest can be accepted as to how the suspension or interruption affected the results achieved by the drivers.

- Amennyiben szükségessé válik az edzés megszakítása, a versenyigazgató valamennyi sportbírói poszton elrendeli a piros zászló bemutatását, és a rajtlámpán felkapcsolják a megszakítást jelző sárga villogó fényeket, a bokszkijárat lámpa pedig azonnal pirosra vált.

GB//If it is necessary to suspend or interrupt the qualification the Race Director will order the red flag on all marshall posts and turn on the yellow flashing lights on the start light, and the pit exit light will turn red immediately.

- Az időmérő edzés megszakításakor a megszakítás miatt kiesett időt az időmérés újraindításával pótolni kell úgy, hogy a kettő, vagy több rész együttes ideje a versenykiírásban az időmérő edzésre előírt időt adja. Superpole alkalmazása esetén a versenyigazgató új rajtot ad az érintett versenyzők számára.

GB//When a qualifying session is suspended, the time lost due to the suspension must be compensated by restarting the timing so that the combined time of the two or more parts in the race schedule is the time required for qualifying. When Superpole is used, the race director will give a new start to the drivers concerned.

- Időmérő edzés megszakítása esetén az újraindított részben csak azok indulhatnak, akik a bokszutcába saját erejükből, a versenypályát használva képesek voltak eljutni. A sérült versenyautók bokszutcába, vagy depóterületre történő beszállítása a versenyigazgató utasításai alapján, a biztonságot, célszerűséget, esetleges további feladatokat is figyelembe véve történik. Ennek sorrendisége ellen reklamációnak, óvásnak nincs helye.

GB//In case of suspension of the qualification, in the restarted part only those can start who have been able to reach the pitlane with their own power with using the race track. Towing or transportation of broken racing cars to the pitlane or to the depot area is subject to the instructions of the race director, taking into consideration of safety, expediency and possible additional tasks. There is no right to protest about the order of this.

- A megszakítást elrendelő jelzést követően valamennyi versenyzőnek abba kell hagynia a versenyzést, és csökkentett sebességgel a bokszutcába kell hajtania.

GB// In case of red flag, all driver must slow down and drive at a reduced speed to the pitlane.

#### **10.9.6. Időmérő edzést követő parc fermé szabályok//Rules of parc fermé after qualification**

- Minden, az időmérő edzésen legalább egy értékelhető kört teljesített versenyző részére 10 perces parc fermé kerül alkalmazásra. Superpole alkalmazása esetén az időmérő edzés második részében nem indulók számára az első rész leintésének pillanatában lépnek életbe a parc fermé szabályok, míg a második részben indulók számára a mért kör befejezését követően lépnek életbe a parc fermé szabályok.

GB// Every driver who has completed at least one qualifying lap in qualification will be given a 10-minute parc fermé. In case of Superpole, for those who do not start in the second part of the qualification the parc fermé rules will come into effect at the moment of the end the first part, while for those who will take part at the second part of the qualification the rules of the parc fermé will come into effect after the timed lap.

#### **10.10. Futamok – általános előírások//Races – general regulations**

##### **10.10.1. Versenytávok//Racing distance**

A Swift Cup Europe versenytávja futamonként legalább 20 perc + 1 kör, legfeljebb 30 perc + 1 kör, a versenykiírás rendelkezései szerint.

GB// Swift Cup Europe racing distance is at least 20 minutes + 1 lap, up to 30 minutes + 1 lap per race, according to the supplementary regulations.

##### **10.10.2. Rajthoz állás feltételei//Condition of starting**

- a) Biztonsági okokból a rajthoz állás feltételeként a versenyzőknek teljesíteniük kell mindkét alábbi feltételt:

GB// For safety reasons, all drivers must fulfill both of the following conditions for starting:

- időmérő edzésen teljesített legalább egy mért körrel kell rendelkeznie, és

GB//have at least one timed lap in the qualification, and

- időmérő edzésen teljesített legjobb körideje nem lehet rosszabb az adott kategória, illetve az együtt futó autók közül az adott géposztály első három helyezett versenyző átlagidejének 130%-ánál.

GB//his best lap time in the qualification can not exceed 130% of the average time of the first three running driver of the given category or of that class.

- b) Kivételes esetben a fenti korlátozások alól a Felügyelő Testület felmentést adhat.

GB// In exceptional cases, the Stewards may grant exemption from the above restrictions.

- c) Amennyiben valamilyen okból egy versenyző nem tud résztvenni az időmérőn, a felügyelők engedélyezhetik, hogy az utolsó rajtkockából elrajtoljon a futamon.

GB// If the driver doesn't take part at the qualification with the permission of the Stewards can start from the last position of his category of the grid.

### 10.10.3. Rajtfelállás és rajtsorrend//Starting order and starting positions

- a) Az időmérő edzést követően hivatalosan közzéteszik az időmérő edzés eredményét, feltüntetve rajta a rajthoz állás feltételeit nem teljesítő versenyzőket is.

GB// After the qualifying session, the result of the qualifying is officially published, indicating the drivers who do not meet the starting conditions.

- b) A futamokon a kategóriák rajtsorrendjének megállapítása az időmérő eredménye alapján kategóriánként külön-külön történik. Az 1.4 Turbo és az 1.6 kategória versenyautói úgy helyezkednek el, hogy a rajtrácson elől az 1.4 Turbo, mögöttük az 1.6 kategória versenyautói állnak fel úgy, hogy a két kategória között minimum egy sor kimarad.

GB// The starting grid of the categories in the races is determined by the qualifying session separated by 1.4T and 1.6. The racing cars are positioned on the grid with the 1.4 Turbo in front and the 1.6 racing cars in the back leaving a row between the two categories.

- c) Az első futam rajtfelállása – 1.4 T és 1.6 kategóriánként külön-külön - az időmérő edzés eredménye szerint, a második futam rajtfelállása - 1.4 T és 1.6 kategóriánként külön-külön - az 1-8 pozícióban az első versenyen elért végeredmény fordított sorrendje szerint történik, a 9. pozíciótól a rajtsorrend az első futam elért végeredményének sorrendje szerint készül.

GB// The starting grid of the first race - separated by 1.4T and 1.6 categories - according to the result of the qualifying session, the starting grid of the second race in the 1-8 position – separated by 1.4T and 1.6 categories - in reverse order of the results of the first race, starting grid from the 9th position according to the order of the result of the first race.

- d) Amennyiben egy rendezvény 3 futamból (fordulóból) áll, úgy az önállóan indított 3. futamának rajtsorrendjét a 2. futam eredménye határozza meg, a fentiekben leírtak alapján.

GB// If an event consists of 3 races, then the starting grid of the 3rd race is determined by the result of 2nd race, as described above.

- e) Amennyiben az első futamon a versenyző nem tud eredményt elérni, úgy a második futamon az időmérés eredményének sorrendje szerint rajtolhat az első futamot értékelhetően teljesített versenyzők mögötti rajthelyről.

GB// If the driver is unable to reach a result in the first race, he / she can start in the second race, according to the order of the qualification, from the starting position behind the competing drivers who have results in the first race.

- f) Ha kettő vagy több versenyző az időmérő edzésen ugyanolyan időeredményt ér el, az elsőbbség azt illeti meg, aki az időeredményt előbb érte el.

GB//If two or more drivers achieves the same time in qualifying session, the priority is the one who achieved the time first.

- g) Amennyiben egy versenyző csak a második vagy harmadik futamon indul, és az időmérő edzésen nem vett részt, a Felügyelő Testület engedélyével, az előzőekben felsorolt előírásoknak megfelelt versenyzők mögött, a mezőny végén kaphat rajtlehetőséget. Amennyiben ez több versenyzőt is érint, a sorrend meghatározása során a nagyobb géposztályba tartozók indulhatnak előbb, ezen belül a bajnokságban betöltött aktuális pozíció alapján, első futam esetén az előző versenyévi bajnoki helyezése alapján. Ezt követően az alacsonyabb géposztályba tartozók következnek. További egyezőség esetén a szakági megfigyelővel történő egyeztetés után, a Felügyelő Testület döntése alapján történik a rajtsorrend meghatározása.

GB//If a driver starts only on the second or third race and has not taken part in qualifying training, he / she will be allowed to start at the end of the starting grid with the permission of the Stewards. If it affects more than one driver, those who are in the higher class will be able to start the order first, including the current position in the championship, in the first race based on the championship ranking of the previous race year. Subsequently, those in the lower class will follow. In case of further agreement, the order of the starting grid is determined after consultation with the division observer on the basis of the decision of the Stewards.

- h) A futam rajt felállítását a futam rajt procedúrájának kezdete előtt 30 perccel kell kifüggeszteni. Amennyiben a kifüggesztési időpont előtt valamely nevező vagy versenyző hivatalosan bejelenti, hogy a futamon nem tud elindulni, a versenyigazgató a kiesett versenyző rajthelyét a rajtrácson feltölti.

GB//The starting grid of the race must be published 30 minutes before the start of the race start procedure. If a driver officially announces that he / she is unable to start the race before the time of publication, the Race Director will fill in the starting position of the lost driver on the grid.

- i) A rajt felállítás hivatalos kibocsátását követően az esetlegesen üresen maradó rajthelyeket nem lehet feltölteni, azokat üresen kell hagyni.

GB// After the official publishing of the starting grid, any empty starting position may not be filled up and left empty.

- j) A rajt pozíciók távolságát, és az első rajt pozíció (pole pozíció) helyét a pályalicenc tartalmazza.

GB// Distance of start positions and the place of pole position is included in the track licence.

## 10.11. Álló rajt//Standing start

- 10.11.1. Ha a versenykiírás másképpen nem szabályozza, a rajt járó motorral és álló helyzetből, lámpajelzésre történik.

GB// Unless otherwise specified in the Supplementary Regulations, the race starts with running engine, standing cars at the moment of light signal.

- 10.11.2. Biztonsági okokból a formációs kör megkezdésekor, valamint a rajt pillanatában, a bokszutca jelzősávjának betonfalánál csak az oda beosztott tisztségviselők tartózkodhatnak. A bokszutca gyors sávját minden esetben szabadon kell hagyni.

GB// For safety reasons, at the start of the formation lap, and at the start of the race, only the assigned officers can stay at the wall of the pitlane. The fast lane of the pitlane should be left free.

10.11.3. Azt a versenyzőt, aki a rajteljárás előírásait megszegi, vagy magatartásával a rajtidőpontot késlelteti, a Felügyelő Testület büntetéssel sújthatja, ami a futamból való kizárásig terjedhet.

GB// The driver who breaks the rules of the starting procedure or delays the starting procedure by his conduct may be sanctioned by the Stewards, which may extend to the disqualification from the race.

10.11.4. 10 perccel a formációs kör kezdete előtt a bokszkijárat kinyit, amit a bokszkijárat lámpa pirosról zöldre váltása jelez. A versenyzők egy kört tehetnek meg a versenypályán, a kör végén a kiadott rajtfelállítás szerinti helyükre kell állniuk a rajtrácson, és a motorokat le kell állítaniuk. Abban az esetben, ha egynél több kört kívánnak megtenni, vagy bármilyen rendellenességet tapasztalnak járművükön, a bokszutcaába kell hajtaniuk.

GB//10 minutes before the start of the formation lap the box exit opens which is indicated by the light turn on from red to green. The drivers can make a lap on the race track, and at the end of the lap, they must stand on the grid according to their starting position and stop the engines. In case the driver wants to do more than one lap, or if the driver experiences any problem on his vehicle, he has to drive into the pitlane.

10.11.5. A versenyzők mindaddig elhagyhatják a bokszutcát a bokszkijáraton keresztül, amíg annak lámpajelzése zöld. A rajtvonalon kizárás terhe mellett nem haladhatnak át.

GB// Drivers can leave the pitlane through the exit of the pitlane until the light is green. They can not cross the start line under the burden of disqualification.

10.11.6. 5 perccel a formációs kör kezdésének időpontja előtt a bokszkijárat bezár. Azok a versenyzők, akik ettől az időponttól kezdődően még a bokszutcaában tartózkodnak, a sportbírók felügyelete mellett csak a bokszutcaából rajtolhatnak. Az ilyen versenyautóknak érkezési sorrendben, egymás mögött kell felsorakozniuk a bokszkijáratnál, a bokszutca gyors sávjában.

GB//5 minutes before the start of the formation lap, the pit exit closes. Drivers who are still in the pitlane can start under the supervision of the marshalls from the pitlane only. Such racing cars must be lined up behind each other in the pit exit, in the fast lane of the pitlane.

10.11.7. 5 perccel a formációs kör kezdési időpontja előtt a rajtvonalon felmutatják az 5 MIN feliratú táblát.

GB//5 minutes before the start of the formation lap, the 5 MIN sign is shown on the starting line.

10.11.8. 3 perccel a formációs kör kezdési időpontja előtt a rajtvonalon felmutatják a 3 MIN feliratú táblát. Azokat a versenyautókat, amelyek eddig az időpontig nem tudták a rajtrácsot elérni, és az ott kijelölt helyüket elfoglalni, a bokszutcaába kell irányítani. A rajtrácsot a tisztségviselőknél és versenyautóként két fő szerelőn kívül mindenkinek el kell hagynia.

GB//3 minutes before the start of the formation lap, the 3 MIN sign is shown on the starting line. The racing cars that have not been able to reach the grid and occupy their designated place so far must be directed to the pitlane. The grid should be left out except the officials and two mechanics by cars.

10.11.9. A versenyautókat a 3 MIN feliratú tábla bemutatásáig lehet szerelni (beleértve a kerékcsere is).

GB//The race cars can be repaired until the 3 MIN label is displayed (including wheel replacement).

10.11.10. A hűtőfolyadék kivételével más folyadék utántöltése tilos.

GB//Refilling of any liquids except coolant is prohibited.

10.11.11. Csak a Versenyigazgató dönthet egy futam/időmérő vizes versennyé/időmérővé nyilvánításáról GB//If more than 50% of race cars on the grid are fitted with wet tire, the race is declared a wet race and the race is not stopped in case of rain unless other safety considerations make it necessary.

GB//Only the race director have the right to declare the race for WET RACE/QUALIFICATION.

10.11.12. Az esős futam jelzése a WET RACE feliratú tábla bemutatásával történik.

GB//The wet race is declared by showing of the WET RACE sign.

10.11.13. 3 perccel a formációs kör kezdési időpontja előtt a Biztonsági autó elhagyja a rajtrácsot, és elfoglalja a versenyigazgató által meghatározott ún. rajtkészenléti pozícióját.

GB//3 minutes before the start of the formation lap, the Safety Car leaves the grid and occupies start-up position determined by the Race Director.

10.11.14. 1 perccel a formációs kör kezdési időpontja előtt bemutatják az 1 MIN feliratú táblát. Ekkor minden versenyzőnek a versenyautójában kell ülnie, és annak motorját be kell indítania. A rajtrácsot a tábla bemutatását követően mindenkinek el kell hagynia, kivéve az oda beosztott tisztviselőket.

GB//1 minute before the start of the formation lap the 1 MIN label is shown. All competitors must sit in their racing car and start their engine. After the sign is shown, everyone should leave the grid, except for the officers who are assigned to it.

**10.11.15. 30 másodperccel és/vagy 15 másodperccel a formációs kör kezdési időpontja előtt bemutatják a 30 SEC vagy 15 SEC feliratú táblát a rajtvonalnál és/vagy a rajtoltató pódiumról. Ha eddig a pillanatig az autó motorja nem indul be, vagy a versenyző más problémát tapasztal, kezét felemelve kell jeleznie a sportbírók felé. Az autón semmilyen beavatkozás nem megengedett, a szerelők az autót nem mozgathatják.**

GB//30 seconds and / or 15 seconds before the start of the formation lap, the 30 SEC or 15 SEC sign is shown at the start line and / or the start podium. If the car's engine does not start by this moment, or if the competitor is experiencing any other problem, he must sign with his hand to the marshalls. No interference is allowed on the car, the mechanics cannot move the car.

## **10.12. Formációs kör (formation lap)**

10.12.1. A formációs kör kezdetét a rajtoltató pódiumról bemutatott, lengetett zöld zászló, valamint a rajtlámpán kigyulladó zöld fény jelzi.

GB//The start of the formation lap is signed by the green flag shown on the starter podium and the green light on the lamp.

10.12.2. A formációs kör során a versenyzők az első rajtpozícióban lévő versenyző felvezetésével megtesznek egy kört a versenypályán, a rajtfelállás sorrendjét megtartva.

GB//During the formation lap the competitors will go one lap leading by the pole position driver keeping the starting position the whole lap.

10.12.3. A formációs körben a rajtgyakorlat tilos.

GB//The practise of the start during the formation lap is prohibited.

10.12.4. Amennyiben a versenyző késve tud elindulni a formációs körre, eredeti rajthelyét mindaddig visszaveheti, ameddig a rajtvonal átlépésének pillanatában még tartózkodik mögötte versenyautó.

GB//If the competitor can start his formation lap late, he can rejoin his original start position as long as there is a racing car behind him at the moment of crossing the start line.

10.12.5. Amennyiben egy versenyautó önhibáján kívül nem tudta saját rajthelyét megtartani, megfelelő körülményekkel a mellette elhaladt versenyautókat saját rajthelyének elfoglalása céljából megelőzheti.

GB//If a race car was unable to keep its own starting position beyond his control he can overtake the cars passed by him with sufficient care to occupy his own original starting position.

10.12.6. Amennyiben a versenyző nem tud elindulni a formációs körre, kezét felemelve kell jeleznie. Miután valamennyi versenyautó elhaladt mellette, saját erőből, vagy a sportbírók segítségével a versenyautó elindulhat és csatlakozhat a mezőnyhöz, de tilos a versenypályán haladókat megelőznie, eredeti rajtfelállás szerinti helyét nem foglalhatja el, rajthelyét üresen kell hagyni és csak a rajtrács végéről, az utolsó rajtkockából rajtolhat. Ha a versenyautó ismételt kísérletre sem indul be, úgy a bokszutcába kell tolni.

GB//If the competitor is unable to start the formation lap, he must indicate his hand raised. After all race cars have passed him with its own power or with the help of the marshalls the race car can start and join the grid, but it is forbidden to overtake the cars on the track, he must not occupy his original starting position, his starting position must leave empty and must start from the last position of the grid. If the race car does not start again, it must be pushed into the pitlane.

10.12.7. A formációs kör során indokolatlanul lassan haladó versenyautó megelőzhető.

GB//An unreasonably slow race car can be overtaken during the formation lap.

10.12.8. Amennyiben a versenyző nem tudja helyét tartani a formációs körben, de a mezőnyvel képes lépést tartani, az utolsó rajtpozícióból rajtolhat el. Jelentős lemaradás esetén a versenyzőt a bokszutcába kell irányítani.

GB//If the competitor is unable to hold the position in the formation lap but is able to keep up with the grid, he can start from the last starting position. In case of a significant gap, the competitor must be directed to the pitlane.

10.12.9. A formációs körről visszaérkező versenyautóknak járó motorral kell elfoglalniuk saját rajtpozíciójukat a rajtrácsra. Amikor valamennyi versenyautó mozdulatlan, a rajtolató pódiumról bemutatásra kerül az 5 SEC feliratú tábla.

GB//Race cars coming back from the formation lap must have their own starting position on the grid with the engine running. When all race cars are still unmoving, the sign 5 SEC will be shown on the start podium.

### **10.13. Rajt//Start**

10.13.1. Az 5 SEC feliratú tábla bemutatása után kigyullad a rajtlámpa piros fénye, majd ezt követően 1-3 másodpercen belül, a rajter által meghatározott időpontban kialszik.

GB//After the sign of 5 SEC sign the red light will turn on and 1-3 seconds later will turn off determined by the stater.

10.13.2. A rajtlámpa piros fényének kialvása a rajt pillanata.

GB//The turn off the red light is the time of the start.

10.13.3. Ha valamelyik versenyző rendellenességet tapasztal járművében, amely biztonságos elrajtolását akadályozhatja, (pl. leállt a motorja), kézfelemeléssel és határozott integetéssel jeleznie kell a sportbírók

felé. Az adott sorért felelős sportbíró, észlelve a versenyző problémáját, azonnal lengetett sárga zászlójelzéssel figyelmezteti a versenyigazgatót. A versenyigazgató ilyen esetben extra formációs kör elrendeléséről, súlyosabb esetben a rajtjel késleltetéséről is dönthet.

GB//If one of the driver experiences an abnormality in his car, which may hinder their safe hijacking (eg shut down of their engine), they must indicate by hand raising and waving vigorously to the marshalls. The marshall in charge of the given row, who notices the competitor's problem, immediately warns the race director with a yellow flag. In such a case the race director may also decide to order an extra formation lap, or in more serious cases, delay the start signal.

10.13.4. Ha a probléma a rajtjel megadása után következik be, úgy a sportbírók az adott sorban és minden mögötte lévő sorban sárga zászlójelzést alkalmaznak, így figyelmeztetve az elrajtoló versenyzőket a veszélyre. Minden versenyző, aki a rajtrácson sárga zászlójelzést kap, köteles fokozott körültekintéssel közlekedni, számítva arra, hogy a rajtrácson egy vagy akár több mozdulatlan versenyautó is tartózkodhat előtte. A rajtrácson ragadt versenyautók kellő körültekintéssel kerülhetők ki.

GB//If the problem occurs after the start the marshalls use the yellow flag all the rows behind it, alerting the drivers to the danger. Each driver who receives a yellow flag on the grid is obliged to exercise caution, considering that one or more race cars may be in front of him at the start grid. Race cars stuck on the grid can be overtaken with care.

10.13.5. A sportbírók az állva maradt versenyautót megtolhatják, miután a teljes mezőny elhaladt mellette. Ha a versenyautó beindul, akkor részt vehet a versenyzésben, ha nem, akkor a sportbíróknak a bokszutcába kell tolniuk az autót, ahol a versenyző további segítséget vehet igénybe. Ha a problémát elhárították, a versenyző bokszutcából rajtolhat. A sportbírókon kívül az éles rajtjel megadását követően senki sem léphet a rajtrácsra.

GB//The marshalls can push the racing cars stayed in the grid after the entire field passes by. If the race car starts he can take part in the racing, if not, the marshalls have to move the car to the pitlane where the driver can get further help. If the problem is resolved, the driver can start from the pitlane. No one can enter the grid after giving a sharp start except the marshalls.

10.13.6. Minden elrajtolni nem képes versenyautót a lehető legrövidebb úton a bokszutcába kell tolni.

GB//Every race car were not able to start must be pushed in the shortest way to the pitlane.

10.13.7. A bokszutcából rajtoló versenyzők számára a bokszkijárat lámpa zöldre kapcsolása a rajt pillanata.

GB//The moment of the start for every cars starting from the pitlane is the green light of the pit exit.

#### **10.14. Extra formációs kör (extra formation lap)**

10.14.1. Ha egy versenyző olyan problémát tapasztal, amely veszélyeztetheti a rajt biztonságát, egyértelmű kézjelzéssel kell problémáját jeleznie. Ezzel egyidőben az e sort felügyelő sportbíróknak azonnal sárga zászlót kell lengetnie. Ha a versenyigazgató extra formációs kör elrendeléséről dönt, a rajtlámpán villogó sárga fényt kapcsol, és a rajtlatató pódiumon bemutatják az extra formációs kört elrendelő EXTRA FORMATION LAP feliratú táblát. Pár másodperc elteltével zöld fényjelzésre, illetve a rajtlatató pódiumról bemutatott lengetett zöld zászlójelzésre extra formációs kör kezdődik.

GB//If a competitor is notice a problem that could endanger the safety of the start, he should sign a clear hand signal. At the same time, the marshall must wave yellow flag immediately. If the Race Director decides to order an extra formation lap, the start light will turn yellow and the EXTRA FORMATION LAP will be shown on the start podium. After a few seconds, an extra formation lap begins with a green light signal and a wave green flag on the starter podium.

10.14.2. Annak a versenyzőnek az autóját, aki miatt az extra formációs kört elrendelték, minden esetben a bokszutcába kell tolni. Ha a versenyző mégis képes a mezőnyhöz csatlakozni, a kör végén a bokszutcába kell hajtania, és csak a bokszkijáratról rajtolhat el. Ha a versenyző nem hajt be a bokszutcába, úgy 20 másodperc időbüntetésben részesül.

GB//The competitor's car because of who has been ordered to make the extra formation lap must always be pushed into pitlane. If the competitor is still able to join the grid, he must drive to the pitlane at the end of the extra formation lap and only start from the pit exit. If the competitor does not enter the pitlane he will be sanctioned for 20 seconds time penalty.

10.14.3. Minden ilyen esetben a versenytávot 1 körrel vagy 2 perccel csökkenteni kell.

GB//In this case the distance of the race must be reduced by 1 lap or 2 minutes.

### **10.15. Rajtjel késleltetése (start delayed)**

10.15.1. Bármilyen más, a biztonságot veszélyeztető probléma esetén, vagy amennyiben az 5 MIN feliratú tábla bemutatása és a rajtjel megadása között elkezd esni az eső, a versenyigazgató dönthet a rajt késleltetéséről. Ilyen esetben a rajtlámpán villogó sárga fényt kell kapcsolni, és a rajtoltató pódiumon be kell mutatni a START DELAYED feliratú táblát.

GB//Any other safety threat or if the rain begins to fall between the display of the 5 MIN sign and the start signal, the Race Director may decide to delay the start. In such a case, a yellow light flashing on the starter light must be switched on and the START DELAYED sign must be shown on the starter podium.

10.15.2. A rajtjel késleltetésének esetén a motorokat le kell állítani. A szerelők visszatérhetnek a rajtrácsra. A rajteljárás az 5 perces táblától indul újra.

GB//If the start signal is delayed, the engines must be stopped. The mechanics can return to the grid. The start procedure will start again from the 5-minute sign.

10.15.3. Amennyiben a formációs kör már teljesítésre került, a futam távját 1 körrel vagy 2 perccel csökkenteni kell.

GB//If the formation lap has been completed, the race distance must be reduced by 1 lap or 2 minutes.

10.15.4. Az eljárás többször is ismételhető, az időmérés ez idő alatt áll.

GB//The procedure can be repeated several times, and the timekeeping is stopped.

### **10.16. Hibás rajt (false start)**

10.16.1. A hibás rajt megállapítását ténybírók végzik.

GB//The false start is determined by the judges of facts.

10.16.2. Hibás rajtot követ el a versenyző, ha a rajtlámpa piros fényének kialvása előtt mozgásban van, illetve, ha nem a számára kijelölt rajtpozícióból rajtol el.

GB//The competitor will make a false start if he is in motion before the turning off the red light or if he does not start from the right start position.

10.16.3. A hibás rajtot elkövető versenyzőt a Felügyelő Testület bokszutca áthajtásos (drive through) büntetéssel bünteti. A büntetést a rajtvonalnál a lehető legrövidebb időn belül a versenyzőnek be kell mutatni.

GB//The competitor who commits a false start is sanctioned by a driving through penalty. The penalty at the starting line must be presented to the competitor as soon as possible.

### **10.17. Rajt a biztonsági autó mögött (start behind the safety car)**

10.17.1. Amennyiben a rajt a biztonsági autó mögött történik meg, a biztonsági autó a 3 MIN feliratú tábla bemutatásakor a rajtrácson marad, és legkésőbb az 1 MIN feliratú tábla bemutatásáig felkapcsolja a villogó sárga fényeit.

GB//If the start is behind the safety car, the safety car stays on the grid when the 3 MIN label is shown and turns on the flashing yellow lights at the latest by displaying the 1 MIN label.

10.17.2. Nincs formációs kör. A futam akkor kezdődik, amikor a rajtlámpa zöld fénye kigyullad, és a biztonsági autó vezetésével a mezőny megkezdzi az első kör teljesítését. Ettől a pillanattól kezdve életbe lépnek a biztonsági autós eljárás szabályai.

GB//No formation lap. The race begins when the green light of the starter light turns on, and with the safety car running the field begins to complete the first lap. From that moment on, the rules of the safety car procedure will come into force.

10.17.3. Amikor a biztonsági körülmények lehetővé teszik, a biztonsági autó eljárás vége szabályokban foglaltak szerint a futam normál körülmények közt folytatódik.

GB//When security conditions allow the race continues under normal conditions as described in end of safety car procedure.

### **10.18. Biztonsági autó (Safety Car)**

10.18.1. Az AGYB a bajnokság minden versenyére biztosít biztonsági autót (lehetőség szerint egy tartalékkal együtt). Költségeinek térítése (üzemanyag, szállítás, személyzet stb.) a rendező feladata.

GB//AGYB provides a safety car for each race weekend (including a subsidiary if possible). Reimbursement of costs (fuel, transportation, personnel, etc.) is the responsibility of the organiser.

10.18.2. A biztonsági autónak olyan járműnek kell lennie, amely menettulajdonságaiban teljesíti a vele szemben támasztott követelményeket.

GB//The safety car must be a vehicle that meets its requirements in terms of its driving characteristics.

10.18.3. Az autót mindkét oldalán, és a hátulján messziről is olvasható nagyságú, betűtípusú és színű SAFETY CAR felirattal kell ellátni.

GB//The car must be provided a readable fonted and colored SAFETY CAR sign on both sides and on the back of the car that visible from far away.

10.18.4. Az autó tetején nagy teljesítményű, napsütésben is feltűnő, lehetőség szerint 2 db, de legalább 1 db villogó sárga fényjelző készüléket kell elhelyezni (2 db fényjelző készülék esetén a fényforrások egymástól független áramkörhöz kötöttek, de egyszerre kapcsolhatók).

GB//At the top of the car, high-powered, flashy as far as possible 2 but at least 1 flashing yellow light signaling devices must be placed (in the case of 2 light-signaling devices the light sources are connected to an independent circuit but can be switched simultaneously).

10.18.5. A villogó sárga fényjelző készülékek közé ugyanolyan teljesítményű zöld színű fényjelző készüléket kell felszerelni.

GB//A same powered green light signal shall be fitted between the flashing yellow warning devices.

10.18.6. A biztonsági autó vezetőjének tapasztalt, lehetőleg a gyorsasági versenyzésben jártas, az AGYB által jóváhagyott személynek kell lennie. A vezető mellett a futam teljes ideje alatt a versenyigazgatóval állandó rádióösszeköttetésben lévő, az összes versenyautót azonosítani képes személynek kell helyet foglalnia, akit szintén az AGYB hagy jóvá.

GB//The driver of the safety car must be an experienced, should be up in circuit racing and approved by AGYB person. Another person should be in the safety car besides the driver who could be in a permanent radio link with the Race Director and can identify the racing cars and who is also approved by AGYB also.

10.18.7. A biztonsági autót a versenyigazgató vezényelheti a pályára abban az esetben, ha versenyző, vagy tisztségviselő közvetlen veszélyben van, de a veszélyhelyzet még nem teszi szükségessé a futam felfüggesztését.

GB//The safety car may be instructed by the race director in the event if a competitor or official is in immediate danger, but the emergency does not require suspension of the race.

10.18.8. Minden, a biztonsági autó mögött teljesített kör futamban teljesített körnek számít.

GB//Every lap of behind the safety car is counted as a run lap in the race.

10.18.9. A biztonsági autós fázis teljes ideje alatt előzni tilos, az alábbi kivételektől eltekintve:

GB//Overtaking is prohibited during the whole safety car period except if:

- ha a biztonsági autóból a versenyzőt erre utasítják

GB//if the driver is instructed from the safety car

- ha egy versenyautó műszaki, vagy egyéb okokból olyan mértékben lelassul, hogy nem képes a biztonsági autó mögött elfoglalt helyét tartani

GB//if a race car slows down for technical or other reason that it is unable to hold its position behind the safety car

- a bokszutcába éppen behajtó autó az első biztonsági autós vonal keresztezése után megelőzheti a pályán haladó versenyautókat, vagy magát a biztonsági autót.

GB// The car which entering the pitlane can overtake the grid including the safety car if crosses the first safety line.

- a bokszutcából éppen kihajtó versenyautót, mielőtt az keresztezi második biztonsági autós vonalat, a pályán haladó autók megelőzhetik

GB//The cars coming from the track can overtake the race car coming from the pitlane before they crosses the second safety line.

- a biztonsági autó eljárás végén a bokszutcába hajtó biztonsági autó megelőzhető, amint keresztezte az első biztonsági autós vonalat.

GB//At the end of the safety car procedure the safety car can be overtaken when the safety car crosses the first safety line.

10.18.10. Az első és második biztonsági autós vonal helyét a versenyzői eligazításon kell közölni.

GB//The place of the first and second safety line must be declared in the briefing.

10.18.11. A biztonsági autós fázis ideje alatt a bokszutcát a versenyzők a szabályok betartásával használhatják, kihajtani onnan csak a bokszkijárat lámpa zöld fényjelzésénél lehet.

GB//During the safety car procedure, the pitlane can be used by the competitors in compliance with the rules, and can only be driven out of the green light of the pit exit light.

- 10.18.12. A biztonsági autós fázis alatt a bokszkijárati lámpa zöld fényjelzést ad, kivéve, ha a biztonsági autó, és a mögötte felsorakozott mezőny elérte az SC1 vonalat. Ekkor a lámpa pirosra vált, és az is marad mindaddig, amíg a biztonsági autó mögötti sorban haladó utolsó versenyautó átlépte az SC2 vonalat.**

GB//During the safety car procedure the box exit light will be green except the safety car and the grid behind it have reached the SC1 line. Then the light turns red and remains as long as the last race car behind the safety car crosses the SC2 line.

- 10.18.13. Kivételes esetekben a versenyigazgató a biztonsági autót a bokszutca használatára utasíthatja. Ekkor a biztonsági autó villogó sárga fényjelzéssel behajt a bokszutcába. A biztonsági autót minden versenyzőnek követnie kell. A bokszutca bejáratánál lévő sportbírók a bokszutcába mutató, narancssárga nyílal segítik a versenyzőket.

GB//In exceptional cases the Race Director may instruct the safety car to use the pitlane. The safety car then enters the pitlane with a flashing yellow light. Every driver must follow the safety car. The marshalls at the entrance of the pitlane help the drivers with the orange arrow pointing to the pitlane.

- 10.18.14. Biztonsági autós fázis kezdete//Beginning of the safety car procedure

- Amikor a versenyigazgató a biztonsági autós fázis megkezdéséről dönt, minden pályaellenőri poszton lengetett sárga zászlójelzést, és mellé SC feliratú táblát mutatnak be, a rajtlámpán pedig felkapcsolják a villogó sárga fényeket.

GB//If the Race Director decides the beginning of the safety car procedure waving yellow flag is shown in every check point and an SC label is signed, and flashing yellow lights will turn on the starting light.

- Ettől a pillanattól kezdve a versenyzők közötti előzés tilos.

GB//Overtaking is prohibited between racers from this moment.

- A biztonsági autó felkapcsolja a villogó sárga fényeit, és a pályára hajt, függetlenül attól, hogy éppen hol található a versenypályán a versenyben vezető versenyző. A versenyautóknak azonnal csökkenteni kell sebességüket, mivel a versenypálya egy, de lehetséges, hogy több pontján, vagy a teljes pályaszakaszon veszély van.

GB// The safety car turns on the flashing yellow lights and drives the track regardless of where the race cars are located on the track. Race cars need to reduce their speed immediately, as there can be danger in the track in one or maybe at several points.

- 10.18.15. Biztonsági autó a pályán//Safety car on the track

- A versenyautóknak egymás mögött, egy sorban fel kell sorakozniuk a biztonsági autó mögé. A biztonsági autótól, és egymástól való távolságuk nem lehet több 5 autóhossznál, egymást nem előzhetik meg, a 10.18.9-es cikkelyben foglaltak kivételével.

GB// Race cars must line up behind each other in a row behind the safety car. The safety car and their distance from each other must not be more than 5 car lengths, not overtake each other, with the exception of Article 10.18.9.

- Minden, a versenypályán szükségtelenül lassan haladó, vagy veszélyes magatartást tanúsító versenyzőt azonnal jelenteni kell a Felügyelő Testületnek.

GB//All competitors who are unnecessarily slow on the track or who have dangerous behavior must be reported to the Supervisory Board immediately.

#### 10.18.16. A biztonsági autó megelőzése//Overtaking the safety car

- Amennyiben nem a versenyben vezető versenyző halad közvetlenül a biztonsági autó mögött, úgy a biztonsági autóból a sárga fényjelzés mellé felkapcsolt zöld villogó fényjelzéssel a biztonsági autó és a versenyben vezető versenyző közötti versenyautókat egyesével arra utasíthatják, hogy megelőzzék a biztonsági autót. Ha zöld fényjelzés nem működőképes, a biztonsági autóból zöld zászlójelzéssel vagy kézjelzéssel is utasíthatják a versenyzőt.

GB// If not the leader racer directly behind the safety car, the safety car turns on the green flashing light besides the yellow light and instruct the racers between the safety car and the leader car to overtake the safety car one by one. If the green light is not working the racers may also be instructed by a green flag or a hand signal from the safety car.

- Ezek az autók csökkentett sebességgel, és előzés nélkül körözhetnek a pályán mindaddig, amíg ismét utol nem érik a biztonsági autó mögött felsorakozott mezőnyt. Ez az eljárás addig ismétlődik, amíg a biztonsági autó mögé a versenyben vezető versenyző kerül.

GB// These cars with reduced speed without overtaking each other can circulate on the track until they reach the grid behind the safety car. This procedure is repeated until the leader driver is behind the safety car.

- A biztonsági autónak legalább addig kell a pályán lennie, amíg mögé a versenyben vezető versenyző kerül.

GB//The safety car must stay on the track at least the leader racer reaches the safety car.

#### 10.18.17. A biztonsági autós fázis vége/The end of the safety car session

- Amikor a versenyigazgató a biztonsági autó eljárás végéről dönt, a biztonsági autó a versenyzői eligazítás során ismertetett helyen lekapcsolja sárga villogó fényeit. Ez jelzi a versenyzők számára, hogy a biztonsági autó a kör végén a bokszutcába hajt. Ettől a pillanattól kezdve a biztonsági autó mögötti sorban az első helyen álló versenyautó határozhatja meg a tempót, és szükség esetén a biztonsági autó mögött több mint 5 autóhossz távolságra is lemaradhat.

GB//When the race director decides on the end of the safety car procedure, the safety car turns off the yellow flashing lights at the location described in the driver briefing. This indicates to the drivers that the safety car drives to the pitlane at the end of the lap. From that moment the race car behind the safety car can determine the pace and, if necessary, may be behind the car after more than 5 car lengths.

- Annak érdekében, hogy egy baleset valószínűsége csökkenjen, attól kezdődően, hogy a biztonsági autó lekapcsolta sárga villogó fényeit, a versenyzőknek meggondoltan kell haladniuk, kerülve minden kiszámíthatatlan gyorsítást, fékezést vagy bármely olyan manővert, ami más versenyzőt vélhetően veszélyeztet vagy rajtolását hátráltatja.

GB//In order to reduce the possibility of an accident, after the safety car has turned off the yellow flashing lights, the racers must go thoughtfully avoiding any unpredictable acceleration, braking or any maneuver which likely endanger or set back other racers.

- **Amint a biztonsági autó elérte az SC1 vonalat, a pályaellenőri posztokon a sárga zászlókat és a SC feliratú táblákat bevonják, és lengetett zöld zászlókat mutatnak be, valamint a rajtlámpán zöld fényt kapcsolnak. E jelzéseket addig kell alkalmazni, amíg az utolsó versenyautó át nem lépi a célvonalat.**

**GB//As soon as the safety car reaches the SC1 line, the yellow flags and signs labeled with SC will be taken back the track control posts, and green flags will be shown and green light will be on the start light. These signs must be used until the last race car crosses the finish line.**

- A versenyzők egymás közti előzése csak a célvonalról engedélyezett.

GB/Overtaking between racers is permitted from the finish line.

#### 10.18.18. Futam befejezése biztonsági autós fázis alatt//Finishing the race during the safe car procedure

- Amennyiben a biztonsági autó eljárást nem lehet befejezni a teljes versenytáv teljesítése előtt, úgy az utolsó körben a biztonsági autó a bokszutca bejárata előtt kikapcsolja a villogó sárga fényeket, majd a bokszutcaába hajt.

GB//If the safety car procedure cannot be completed before the full race distance, the safety car will turn off the flashing yellow lights in front of the entrance to the box and then drive into the pitlane.

- A sportbírói posztokon a lengetett sárga jelzés érvényben marad.

GB//At the marshall posts, the waving yellow mark remains valid.

- A teljes mezőny a célvonalon lévő pályaelenőri poszton megkapja a kockás zászlójelzést.

GB//The full field will receive the checkered flag mark on the track checkpoint on the finish line

#### 10.19. A futam felfüggesztése//Suspending the race

- Amennyiben időjárási vagy biztonsági körülmények miatt a futamot fel kell függeszteni, a versenyigazgató minden pályaelenőri poszton elrendeli a piros zászlók használatát, a rajlámpán pedig a piros fényeket és mellé a villogó sárga fényeket felkapcsolják.

GB//If the race has to be suspended due to weather or safety conditions, the race director will order the use of red flags at the marshall posts and turn on the red lights and the flashing yellow lights.

- A piros zászlók elrendelése pillanatától az előzés tilos, és a bokszkijárat bezár.

GB//At the moment of ordering red flags, overtaking is prohibited and the box exit is closed.

- A felfüggesztés elrendelését követően a versenyzőknek lassú tempóban a piros zászlós vonalhoz kell hajtaniuk, és ott meg kell állniuk egymás mögött, egyes sorba rendeződve, az érkezés szerint, kivéve, ha a sportbírók más utasítást adnak.

GB//After the suspension has been ordered, the racers must move to the red flag line at a slow pace and queue behind each other, sorted by line, according to the arrival, unless the marshalls give other instruction.

- Ha a futam távja versenyidő + 1 kör formátumban kerül megadásra, a versenytáv kiszámításánál csak az időtényezőt kell figyelembe venni.

GB//If the race distance is given in time + 1 lap format, only the time factor must be taken into account when calculating the race distance.

#### 10.19.1. Hogy az alábbi „A”, „B” vagy „C” esetek (eljárások) közül melyiket kell alkalmazni, az attól függ, hogy a futamban vezető versenyző a felfüggesztést elrendelő jelzés előtt hányt kört fejezett be.

GB//To decide which procedure of the following "A", "B" or "C" cases should be applied depends on the leading racer how many laps completed before the suspension ordered.

**a) „A” eset/Case „A”**

Ha a versenyben vezető versenyző kettőnél kevesebb teljes kört teljesített, úgy:  
GB//If the leader racer completed less than 2 laps:

- Az eredeti rajt érvénytelen és meg nem történtnek tekintendő.  
GB//The original start is invalid and not considered to have occurred.
- Az új futam távja megegyezik az eredeti versenytávval.  
GB//The distance of the new race equals to the original distance of race.
- Az eredeti rajtfelálláson szereplő minden versenyző jogosult az új futamon részt venni.  
GB//The racers in the original starting grid can participate in the new race.
- Minden autónak közvetlenül a rajtrácsra vagy a bokszutcába kell hajtania lassú tempóban aszerint, hogy a sportbírók hová irányítják őket.  
GB//Every race car directly has to go to the starting grid or the pitlane in a slow pace in according to the marshalls instuction.
- Az autókat lehet szerelni.  
GB//Cars can be repaired.
- Üzemanyag utántölthető.  
GB//The fuel can be refilled.

**b) „B” eset/Case „B”**

Ha a versenyben vezető versenyző kettőnél több teljes kört, de az előírt versenytáv 75 százalékánál kevesebbet (a legközelebbi egész számra felfelé kerekítve) teljesített, úgy:

GB//If the leader racer completed more than 2 full lap but less than the 75 % of the race distance:

- A futamot két részből állónak kell tekinteni. Az első rész akkor ért véget, amikor a futamban vezető autó a futam felfüggesztése előtt az utolsó előtti alkalommal haladt át a célvonalon.

GB// The race must be devided into two parts. The first part ends when the leader race car passed the finish line next to last time before the suspension of the race.

- A futam nem áll le, de a hátralévő versenytáv visszaszámlálása megállításra kerül.  
GB// The race is not stopped, but the countdown of the remaining race distance is stopped.

- A piros zászlós vonal mögött az autókat olyan sorrendben kell elhelyezni, ahogyan az első részt befejezték.  
GB// Behind the red flag line cars should be placed in the order in which the first part is completed.

- Csak azok a versenyzők indulhatnak az újraindítást követően, akik eredetileg a futamban elrajtoltak, és csak akkor, ha önerejükből tudtak a piros zászlós vonalhoz a számukra engedélyezett útvonalon visszatérni, kivéve, ha egy versenyző ezt ezért nem tudta teljesíteni, mert a versenypálya el volt torlaszolva. Az ilyen versenyző a pálya szabaddá tétele után a piros zászlós vonalhoz hajthat, vagy a versenyautót a piros zászlós vonalhoz szállítják, és elfoglalhatja a futam felfüggesztés elrendelése előtti helyét a sorban.

GB//Only racers can start after the restarting of the race, who originally started in the race and only when they were able to return to the red flag line on the authorized way except a racer was unable to do so because the race track was blocked. A racer may go to the red flag line after the track is released, or the race car will be taken to the red flag line and occupy the position before the order is suspension.

- Az autókat lehet szerelni.  
GB//The cars can be repaired.
- Üzemanyag utántöltése vagy elvétele nem engedélyezett.  
GB//The fuel refilling and taking out is prohibited.

- Ha a futamot eső miatt állították le, a piros zászlós vonalnál a „WET RACE” (esős futam) feliratú táblát kell bemutatni.  
GB//If the race is stopped because of raining „WET RACE” sign is showed in the red flag line.

**c) „C” eset/Case „C”**

Ha a versenyben vezető versenyző az előírt versenytáv 75 százalékánál többet (a legközelebbi egész számra felfelé kerekítve) teljesített, úgy:

GB//If the leader racer completed more than 75 % of the race distance:

- A futam nem indítható újra.  
GB//The race cannot be restarted.
- A futamot annak a körnek a végén kell befejezettnek nyilvánítani, amely körben a versenyben vezető autó a futam felfüggesztése előtt az utolsó előtti alkalommal haladt át a célvonalon, kivéve, ha a futamot a futamban vezető versenyző leintését követően függesztik fel.  
GB// The race must be declared finished at the end of the lap in which the car leading the race passed the finish line before the race was suspended, except the race is suspended after the leader race is flagged down.
- Ha a futamot a futamban vezető versenyző leintését követően függesztik fel, az eredményeket a következőképpen kell számítani:  
GB//If the race is suspended after the flagged down of the leader racer the result must be counted as follows:
- Azon versenyzők számára, akik részére a kockás zászló bemutatásra került a piros zászlók bemutatása előtt, illetve akik a célvonalat keresztezték a piros zászlók bemutatása után, egy részleges eredménylistát kell számítani, amelynek alapja a futam utolsó teljesített köre. A félreértések elkerülése végett ez az a kör, amelyben utoljára áthaladtak a célvonalon a kockás zászló keresztezésekor, vagy amennyiben a boksztucába nem tudtak behajtani, úgy a piros zászlók bemutatása után.  
GB//For racers who have been flagged down before the red flag was presented or who crossed the finish line after displaying the red flags, a partial result list must be counted based on the last completed lap of the race. To avoid misunderstandings, this is the lap in which they last passed the finish line weaving the checkered flag or if they were unable to go into the pitlane, after the red flag.
- Minden más versenyzőnek egy részleges eredménylistát kell számítani, amelynek alapja az utolsó előtti kör, a piros zászló bemutatása nélkül.  
GB//For every other racers must be counted a partial result list based on the next to the last lap without weaving a red flag.
- A teljes eredménylista a fenti a) és b) pontok két részleges eredménylistája alapján készül el, a körök és versenyzők figyelembevételével.  
GB//The full result list is made upon the a) and b) partial result list regarding the laps and race times.

**d) Amennyiben biztonsági, vagy egyéb okokból nem lehet a futamot újraindítani:**

GB//If the race cannot be restarted because of safety of other reason:

- felfüggesztése előtt, a futamot törölni kell, és bajnoki pontok nem kerülnek kiosztásra;  
GB//if the leader racer completed less than 2 laps before the suspension of the race, the race must be deleted and the points for the race won't be given.
- más esetben a futam értékelése a piros zászlók bemutatásához képest a versenyben vezető versenyző által teljesített utolsó előtti teljes kör alapján történik. Ha ezen értékelés szerint, a versenyben vezető versenyző a teljes eredeti versenytáv 75%-ánál (egész számra felfelé kerekítve) kevesebb távot teljesített, fél bajnoki pontokat, ha 75%-ot vagy annál többet, teljes bajnoki pontokat kapnak a versenyzők.

GB// In other cases, the rating of the race will be based on the next to last lap completed by the leader racer before the showing of red flag. If the leader racer completing less than 75% of the total race distance (rounded up to the total) half of the championship points, if 75% or more total points will be awarded.

## 11. NAPTÁR//CALENDAR

---

A Swift Cup Europe 2021-es szezonjának helyszínei://

GBPlaces and dates of Swift Cup Europe in 2021 season

2021. április 16-18 // Hungaroring // Hankook Országos Bajnokság / Hankook National Championship

2021. május 21-23 //Red Bull Ring

2021. június 4-6 // Salzburgring //

2021. július 2-4 // Poznan Polen // Lengyel bajnokság/Polish championship

2021. augusztus 13-15// Slovakiaring // Histocup

2021. szeptember 3-5 // Brno Autodrome // Masaryk Weekend

Minden hétvége 2 vagy 3 futamból áll, melyet az aktuális versenyhétvége versenykiírása tartalmaz.

GBEvery competitions consist of 2 or 3 race which is included in the supplementary regulations.

## 12. A VERSENYEK ERTEKELESE/AWARDING OF THE RACES

---

### 12.1. Egyéni értékelés/Individual awarding

12.1.1. A Swift Cup Europe futamain az elért helyezésük alapján az alábbiak szerint kapnak bajnoki pontokat a versenyzők:

GBAccording to their rankings, the drivers will be awarded the following points in the races of Swift Cup Europe:

1. helyezett/1st place:	20 pont/points
2. helyezett/2nd place:	17 pont/points
3. helyezett/3rd place:	15 pont/points
4. helyezett/4th place:	13 pont/points
5. helyezett/5th place:	11 pont/points
6. helyezett/6th place:	10 pont/points
7. helyezett/7th place:	9 pont/points
8. helyezett/8th place:	8 pont/points
9. helyezett/9th place:	7 pont/points
10. helyezett/10th place:	6 pont/points
11. helyezett/11th place:	5 pont/points
12. helyezett/12th place:	4 pont/points
13. helyezett/13th place:	3 pont/points
14. helyezett/14th place:	2 pont/2 points
15. helyezett/15th place:	1 pont/point

12.1.2. Futamonként a versenyzők további pontokat kapnak az alábbiak szerint

GB/Extra points per races:

- Az időmérő edzés győztese: 1 pont  
GBWinner of the qualification: 1 point
- A futamon teljesített leggyorsabb kör: 1 pont  
GBFastest lap on the race: 1 point

Az extra pontok csak az országos értékelésben az országos abszolút értékelés alapján kialakult sorrendnek megfelelően vehetők figyelembe, és a kapott pontokat a kategóriákban is továbbviszik.

GBThe extra points can be taken into consideration only the order of the absolute rating in the case of Hungarian awarding an the points obtained are also taken in the categories.

12.1.3. A 2021-es szezonban az év végén az alábbiak szerint történik a futamok mínuszolása.

7 vagy annál kevesebb futam esetén 1 futam

8 vagy annál több futam esetén 2 futam mínuszolható.

Csak olyan futam mínuszolható, melyen a versenyző regisztrált és az autót a gépátvételen átvették. Nem mínuszolható az a futam, amelyen a versenyző kizárásra került.

GBIn the 2021 season the minusing of the races will be as follows:

if there will be 7 or less races than 1 race can be minused

if there will be 8 or more races than 2 races can be minused.

Only races that have been registered by the driver and received the car passed the scruteneering can be minused. The race on which the competitor was disqualified cannot be minused.

## **12.2. A Swift Cup Europe sorozatban az alábbi csoportok kerülnek külön értékelésre/Groups awarded in Swift Cup Europe:**

### **12.2.1. SWIFT SPORT 1.4 Turbo**

MAGYAR ORSZAGOS BAJNOKSÁG/HUNGARIAN CHAMPIONSHIP–1-3. HELYEZETT/PLACE  
JUNIOR KATEGÓRIA/JUNIOR CATEGORY – 1-3. HELYEZETT/PLACE

---

### **12.2.2. SWIFT SPORT 1.6**

JUNIOR KATEGÓRIA/JUNIOR CATEGORY - 1-3. HELYEZETT/PLACE

---

## **12.3. CSAPATÉRTÉKELÉS**

---

12.3.1. Csapatértékelés csak akkor végezhető, ha legalább két csapat nevezett a csapatversenybe.

12.3.2. A csapatverseny a versenyen lebonyolított futamok összesített eredménye alapján kerül értékelésre.

12.3.3. Az értékelésnél a két jobb eredményt elért, egy csapatba tartozó versenyző eredményét kell figyelembe venni, és azokat összeadni. A csapatok eredményeként a versenyzők által megszerzett pontok összegét kell tekinteni.

12.3.4. A csapatversenyben az a csapat értékelhető, amelynek legalább egy versenyzője értékelhetően befejezte a versenyzést.

### 13. A VERSENYEK FUTAMONKENTI DÍJAZÁSA//AWARDING BY RACES

#### SWIFT SPORT 1.4 T

---

MAGYAR ORSZÁGOS BAJNOKSÁG/HUNGARIAN CHAMPIONSHIP

---

1-3. helyezett/place – serlegdíjazás/trophy

---

JUNIOR KATEGÓRIA/JUNIOR CATEGORY

---

1-3. helyezett/place – serlegdíjazás/trophy

---

#### SWIFT SPORT 1.6

---

JUNIOR KATEGÓRIA/JUNIOR CATEGORY

---

1-3. helyezett/place – serlegdíjazás/trophy

---

#### 13.1. ÉVES DÍJKIOSZTÓ

---

13.2. Az INTERNATIONAL Swift Cup Europe és a Swift Cup Europe éves egyéni értékelésének győztese elnyeri a Swift Cup Europe kupát, és megszerzi a „INTERNATIONAL Swift Cup Europe Bajnoka” vagy a „Swift Cup Europe Bajnoka” címet.

A többi helyezett versenyző serlegdíjazásban részesül, „négykezes” versenyzők esetén mindkét versenyző.

13.2.1. Ha a versenysorozat promóterével megkötött szerződés másképpen nem szabályozza, az éves díjkiosztó ünnepségre az MNASZ által külön meghirdetett időpontban és helyszínen kerül sor.

13.2.2. Azok a versenyzők, akik az éves díjkiosztón nem jelennek meg, a díjra nem tarthatnak igényt (kivételek vis major esete).

**I. Melléklet: Versenyzők felszerelése**

	<b>2021</b>
<b>SISAK/HELMET</b>	<b>Homológ</b>
<b>HANS®</b>	<b>Homológ</b>
<b>OVERALL</b>	<b>Homológ</b>
<b>ALSÓRUHÁZAT/UNDERWEAR ZOKNI</b>	<b>Homológ</b>
<b>CIPŐ/SHOES</b>	<b>Homológ</b>
<b>KESZTYŰ/GLOVES</b>	<b>Homológ</b>
<b>MASZK</b>	<b>Homológ</b>